

## ¡Estamos reclutando socios contribuyentes y donaciones!

Parte de las actividades de MIEF son realizadas gracias a las donaciones y contribuciones desinteresadas de los ciudadanos en Mie. Con el objetivo de continuar mejorando la labor, pedimos a quienes compartan nuestros ideales y metas, su colaboración como socios contribuyentes. MIEF es una organización de beneficio público y el valor de las donaciones son afectas a deducción de impuestos. Por ejemplo, si realiza el pago de una cuota de 3,000 yenes, 400 yenes van a ser deducidos de sus impuestos.  $(3,000-2,000) \times 40\% = 400$ .

Para mayor información, consulte con nuestra oficina.

### ◆ Sobre el sistema de Socios Contribuyentes

#### ◇ ¿Qué es un Socio Contribuyente?

Es una persona o grupo que comparte nuestros objetivos y aporta una cuota económica para apoyar las actividades de la Fundación.

#### ◇ Beneficios

1. Recibirá nuestra revista "MIEF NEWS" 3 veces al año, la cual contiene información de los proyectos y/o eventos de la Fundación.
2. Obtendrá un descuento del 10% al comprar los materiales didácticos del idioma japonés "Mieko - san no Nihon-go".
3. 50% de descuento para los cursos y/o seminarios que ofrecemos.
4. Préstamo gratuito de banderas nacionales para reuniones, ceremonias escolares, fiestas deportivas, etc.)
5. 50% de descuento en el uso del servicio de traducción e interpretación (Tsuyaku - Honyaku Partner Seido Riyo Ryo) ※ Comuníquese con nuestra oficina para mayor información.

#### ◇ Valor de las cuotas

Socio Grupal : 12,000 yenes    Socio Individual : 3,000 yenes,    Socio Colaborador : 1,000 yenes※  
※Son aquellos que están registrados en el Sistema de "Colaboradores" de la Fundación.

### ◆ También recibimos donaciones (gastos deducibles).

Las donaciones también son afectas a la deducción de impuestos.  
Esperamos su colaboración.

Fundación de Intercambio Internacional de Mie

〒514-0009 Mie-ken Tsu-shi Hadokoro-cho 700, UST-TSU 3er piso

TEL.059-223-5006 FAX.059-223-5007 E-mail [mief@mief.or.jp](mailto:mief@mief.or.jp) URL <http://www.mief.or.jp>

facebook [公益財団法人三重県国際交流財団 \(MIEF\)](#) twitter [@MIEFsince1991](#)



スペイン語版



こうえきざいだんほうじん みえけんこくさいこうりゅうざいだん  
公益財団法人 三重県国際交流財団

## Mie International Exchange Foundation (MIEF)

# ¡Trabajando para crear una sociedad multicultural en Mie!



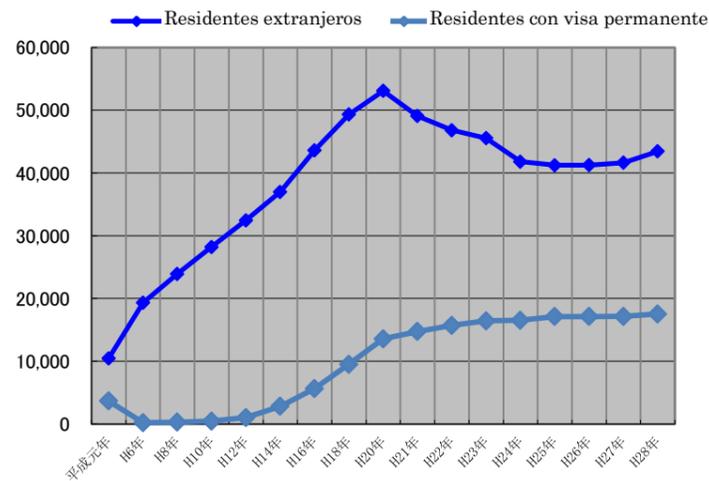
MIEF es una organización de beneficio público (Koeki Zaidan Hojin), establecida en el año 1991 con el aporte y contribución del Gobierno Prefectural, Municipalidades y Organizaciones Privadas de la prefectura de Mie. Después de haberse fusionado con la Asociación de Educación Internacional de Mie en el 2004, brinda también apoyo educativo a niños y adolescentes de raíces extranjeras.

Abril.2017

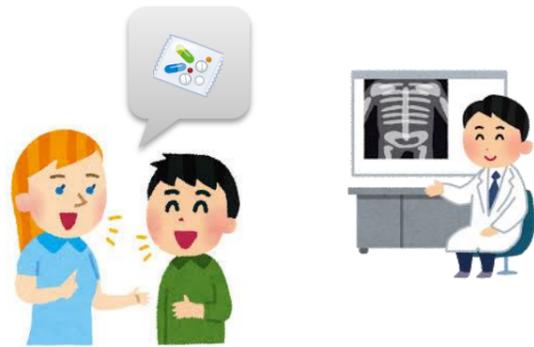
## Actualidad de los residentes extranjeros en Mie

A partir de la modificación de la ley migratoria en 1990, que le otorgó visados de larga duración a los descendientes japoneses hasta la 3era generación, aumentó masivamente el número de descendientes extranjeros procedentes de Brasil y otros países. En el año 2008, el número de residentes extranjeros en la Prefectura de Mie llegó a su pico con 53,082 personas y luego fue disminuyendo, sin embargo en los últimos años la tendencia ha cambiado y ha ido en aumento llegando a ser 43,445 el número de personas para finales del 2016.

La proporción con relación a la población total es de 2,36%.



Observando los tipos de visado, vemos que ha aumentado el número de personas con visado "Permanente" y que hay una tendencia a residir permanentemente en Japón. Sin embargo, a pesar de ir a la misma escuela que los japoneses, trabajar y criar a sus hijos aquí, los residentes extranjeros aún viven afrontando 3 tipos de barreras sociales, las cuales son de "Idioma", "Prejuicio" y "Normas".



▲ Servicio de Intérprete Médico para hospitales.  
Colaboradores MIEF

Todos somos ciudadanos de Mie.  
Y deseamos vivir con tranquilidad,  
por eso...

# Nuestro objetivo es la realización de una sociedad multicultural\*

\*Sociedad Multicultural: Convivir en armonía, aceptando y respetando las diferencias de nacionalidad, idioma, costumbres, etc.

## 【2. Promover el Intercambio Internacional】

Recolectamos información de ONGs y asociaciones voluntarias de la prefectura que trabajan en el campo y la publicamos en nuestra página web. (Actualmente tenemos registradas 97 agrupaciones)

## 【3. Expandir la Cooperación Internacional】

Por encargo de la Prefectura de Mie, realizamos el reclutamiento, selección y administración de **Becas para Estudiantes de Intercambio**, cuyo objetivo es formar a jóvenes con una visión global. Y con eso contribuir en la creación de recursos humanos que en un futuro tomarán las riendas de esta región y/o del país.

Panfleto informativo sobre las Becas ▶



## Los 3 pilares básicos de MIEF

### 【1. Promover la integración multicultural】

#### ★Apoyo a los ciudadanos extranjeros

Tenemos **la línea telefónica y ventanilla de consulta en multiples idiomas** (portugués, español, filipino e inglés). Además de brindarle información administrativa y de la vida cotidiana, lo contactamos con instituciones especialistas que lo ayudarán resolver su problema, y así retirar las barreras del "Idioma" y "Normas".

#### ★Promoción del entendimiento mutuo

Trabajamos con muchos colaboradores registrados como "**Colaborador MIEF**", los cuales tienen experiencia y destrezas en varios ámbitos y además comparten los mismos ideales y objetivos. Tenemos 4 tipos de registro de colaboradores y con esto brindamos apoyo para retirar las barreras del "Idioma" y "Prejuicio". También realizamos talleres de estudio con la presencia de especialistas. ¡¡Inscripciones abiertas!!

- ① Asistencia médica (Iryou Partner) :  
Servicio de interpretación en hospitales, clínicas, centros de salud, etc.
- ② Aprendizaje del idioma japonés (Nihongo Partner) :  
Ayudar a los ciudadanos extranjeros en el aprendizaje del idioma.
- ③ Servicio de traducción e interpretación (Tsuyaku Partner) :  
Traducciones y/o interpretaciones principalmente en escuelas, instituciones administrativas, etc.
- ④ Asistencia en caso de desastres naturales (Saigai Partner) :  
Proveer información requerida en multiples idiomas, etc.

#### ★Apoyo educativo

Desarrollamos una **serie de materiales didácticos llamada "Mieko-san no Nihon-go"**, cuyo fin es facilitar la educación del idioma japonés a niños y adolescentes de raíces extranjeras. Hoy se utiliza ésta serie en guarderías y escuelas por toda la prefectura. Además tenemos una biblioteca llamada "Mi-i-ku", la cual alberga libros y material de estudio y se puede usar libremente.



▲ Material didáctico para el estudio del japonés "Mieko-san no Nihon-go"